

ÉDITH

Martene



**„Édith i Marlene” to historia wieloletniej przyjaźni dwóch niezwykłych kobiet i wybitnych artystek: Édith Piaf i Marleny Dietrich.**

W spektaklu zobaczymy dwie różne osobowości, dwa różne temperamenty – chłodną, wyniosłą Marlene i spontaniczną, ciągle poszukującą miłości Édith. Obydwie miały pogmatwane życie osobiste i każda z nich wiele bezpowrotnie straciła. Tytułowe bohaterki miały wspólną pasję, którą była sztuka - to miłość do śpiewu i muzyki połączyła te tak skrajnie odmienne kobiety. Największe przeboje z repertuaru artystek są nieodłącznym motywem tego spektaklu.

Usłyszymy między innymi: „La vie en rose”, „Padam Padam” i „Milord” z repertuaru Édith Piaf, a także słynne piosenki „Ich hab’ noch einen Koffer in Berlin” i „Lili Marleen” z repertuaru Marleny Dietrich.





## **MARIA SEWERYN – REŻYSERKA**

Aktorka, reżyserka.

Ukończyła Wydział Aktorski warszawskiej Akademii Teatralnej.

Gra w Teatrze Polonia, Och-Teatrze, Teatrze Imka i Teatrze WARSawy oraz w Krakowskim Teatrze Scena STU.

Na planie filmowym pojawiła się jako czterolatka w „Dyrygencie” Andrzeja Wajdy. W 1993 roku zadebiutowała w filmie Radosława Piwowarskiego „Kolejność uczuć”. Za tę rolę otrzymała Nagrodę im. Zbyszka Cybulskiego oraz nagrodę w plebiscycie Radia ZET za najlepszy debiut aktorski ostatnich pięciu lat.

Później zagrała w „Wielkim tygodniu” Andrzeja Wajdy, „Matce swojej matki” Roberta Glińskiego, w filmie Tomasza Koneckiego „Pół serio”, a także w filmach „Julia wraca do domu” Agnieszki Holland, „Boisko bezdomnych” Katarzyny Adamik.

W reżyserskim dorobku Marii są spektakle: „Zaświaty, czyli czy pies ma duszę?” (Och-Teatr), „Związek otwarty” (Teatr Polonia), „Alicja Alicja” (Och-Teatr), „Stosunki prawne” (Och-Teatr), „Wdech Wydech” (Fundacja Sztuka Ciąta), „selfie.com.pl” (teatrMY), „Wieczór paniński plus” (TeatrMY).

# JAN MŁYNARSKI

## KIEROWNIK MUZYCZNY

Pochodzi z rodziny o muzycznych tradycjach. Perkusista, producent, wokalista, radiowiec.

Na scenie od 1997 roku.

Współpracował z wieloma artystami sceny elektronicznej, popowej i jazzowej. Absolwent prestiżowej szkoły Drummers Collective w Nowym Jorku. Grał z Wojtkiem Pilichowskim i Kayah. Był członkiem orkiestry wykonującej „Concerto for band and orchestra” Jona Lorda z kompozytorem we własnej osobie na organach Hammonda.

Współpracuje z warszawskimi teatrami: Studio Buffo („I Love You, You're Perfect, Now Change” 2010 r. reż. David Foulkes ) jako kierownik muzyczny.

Założył grupę Warszawskie Combo Taneczne, w której gra na bandzoli i śpiewa tradycyjne warszawskie piosenki.

Laureat Fryderyków 2018 (Polish Grammy). Razem z wirtuozem fortepianu Marcinem Maseckim prowadzi Jazz Band Młynarski-Masecki, w którym śpiewa przedwojenny repertuar taneczny autorstwa mistrzów polskiej piosenki (Henryk Wars, Szmul Ferszko, Artur Gold i in.)

Koncertuje z Jerzym Maksymiukiem i Januszem Olejniczakiem (m.in. Teatr Wielki-Opera Narodowa, Teatro Massimo w Palermo czy Carnegie Hall w Nowym Jorku)

Od 2018 roku prowadzi autorski program muzyczny w radio, poświęcony polskiej muzyce rozrywkowej do roku 1949.





## ELŻBIETA NAGEL

### EDITH PIAF

Absolwentka Akademii Teatralnej w Warszawie.

Laureatka I nagrody na Festiwalu „Singing Mask” w Petersburgu oraz nagrody ARETE za debiut aktorski w Teatrze Polskiego Radia. Wystąpiła na deskach teatru The Globe w Londynie.

Użyczyła głosu wielu postaciom dubbingowym między innymi: Cruelli i Jelenie Belovej.

Współpracuje z Teatrem Polskiego Radia, w którym zrealizowała audycje: „Wilk”, „Z powrotem, czyli fatalne skutki niewłaściwych lektur”, „Marudek”, „Mirabelka”, „Epifanie”, „Moralność Pani Dulskiej”, niedawno dołączyła do obsady słuchowiska „W Jezioranach” w roli Kasi Kowalczyk.

## MARCIN JANUSZKIEWICZ

MARLENA DIETRICH

Absolwent warszawskiej Akademii Teatralnej, aktor, muzyk i autor tekstów piosenek.

Debiutował w warszawskim Teatrze Współczesnym, związany obecnie z wieloma scenami teatralnymi w kraju, m.in. warszawskimi: Teatr Rampa, Roma i Mazowiecki Teatr Muzyczny; wrocławskim Teatrem Capitol; poznańskimi: Teatrem Muzycznym i Nowym czy łódzkim Teatrem Muzycznym.

Laureat ważniejszych konkursów muzycznych i teatralnych, m.in. "Pamiętajmy o Osieckiej", "Przegląd Piosenki Aktorskiej", "Kaliskie Spotkania Teatralne" czy "Festiwal Polskiej Piosenki w Opolu".

W 2017 roku ukazał się jego debiutancki album "Osiecka po męsku".

Jest autorem tekstów piosenek popularnych polskich wykonawców. Pisał m.in. dla Margaret, Dawida Kwiatkowskiego czy Natalii Szroeder.





**MATYLDA DAMIŃSKA**  
MOMONE

Aktorka, wokalistka, graficzka.

Pracę na scenach dramatycznych zaczęła w Teatrze Nowym, za dyrekcji Adama Hanuszkiewicza.

Na stałe współpracuje z Klubem Komediovym, Och-Teatrem, Teatrem Polonia w Warszawie oraz Teatrem InVitro w Lublinie.

Laureatka pierwszego miejsca: Festiwalu Piosenki i Ballady Filmowej w Toruniu, Piosenki imienia Jeremiego Przybory w Kutnie oraz drugiego miejsca na Przeglądzie Piosenki Aktorskiej we Wrocławiu.

Wokalistka i producentka koncertu „Bowie First Step” pod dyrekcją muzyczną: Wojciecha Waglewskiego z udziałem zespołu VooVoo.

Muzycznie współpracowała również m.in. z Wojtkiem Mazolewskim Quintet, Radkiem Łukasiewiczem oraz Leszkiem Biolikiem, z którym współtworzyła koncert „Cohen i Kobiety” oraz „Znikające miasta”, gdzie była odpowiedzialna za reżyserię i warstwę wizualną koncertów.

Na co dzień tworzy grafiki pod pseudonimem Thegirlwhofellonearth.





## **STANISŁAW BANASIUK** LEPLÉE

Aktor teatralny, telewizyjny,  
filmowy.

Absolwent warszawskiej PWST.  
Swoją karierę aktorską rozpoczął  
w Teatrze Polskim we Wrocławiu.

Po czterech latach przeniósł się  
do Teatru Współczesnego  
we Wrocławiu, by po następnych  
czterech powędrować na osiem  
sezonów teatralnych do Teatru  
Narodowego w Warszawie.

Z Warszawy trafił na dwa lata  
do Polskiego Ośrodka  
Społeczno - Kulturalnego  
w Londynie.

Po powrocie do Warszawy  
i występował w Teatrze Komedia,  
Teatrze Syrena, Teatrze  
Adekwatnym, Videoteatrze Jolanty  
Lothe i Piotra Lachmana.

Aktualnie gra w Teatrze Capitol.

Najdłuższą przygodą telewizyjną  
była praca w serialu „Klan”  
ale najważniejszą udział  
w amerykańskim serialu  
„Treadstone” z 2019 roku.

Jest posiadaczem zaszczytnego  
medalu GLORIA ARTIS  
przyznawanego przez Ministra  
Kultury i Dziedzictwa  
Narodowego.





## **ANDRZEJ DESKUR**

RAYMOND

Aktor, pedagog.  
W 1995 ukończył PWST w Krakowie.  
Zadebiutował w warszawskim  
Teatrze Rozmaitości  
w przedstawieniu "Peepshow"  
w reż. Henryka Baranowskiego  
w teatrze Ludowym i Starym  
w Krakowie: m.in w "Mistrzu  
i Małgorzacie" w reż. Krystiana Lupy.

Obecnie występuje na deskach  
teatrów krakowskich, m.in.  
w spektaklach "Trzy Siostry"  
w reż. Krzysztofa Jasińskiego, „Śluby  
Panięskie”, „Balladyna”  
w reż. Krzysztofa Pluskoty w Teatrze  
Stu oraz warszawskich teatrach:  
Capitol - "Alibi od zaraz", „ A mi to  
rybka" w reż. Marcina Sławińskiego,  
„Fehu i Triathlon story”  
w reż. Piotra Nowaka oraz na  
deskach Och Teatru, Polonii i Komedii  
w Warszawie.

Ma na koncie również rolę  
w paryskim teatrze De la Colline  
z główną rolą w „Wenus w Futrze”.

Grał w wielu filmach fabularnych  
m.in.: "Ryś" reż. Stanisława Tyma,  
"Obywatel" reż. Jerzego Stuha,  
„Drogówce”, „Klerze” w reż. Wojtki  
Smarzowskiego, oraz serialach  
telewizyjnych: „Na Wspólnej”,  
„Galerii”, „Majce”, „Singielce”,  
„Belfrze”, „Pakcie”, „Tajemnicy  
Zawodowej” i „Eryniach”.

Jest wykładowcą w szkole aktorskiej  
Doroty Zięciowskiej i Zbigniewa  
Kalety.



## JAKUB WICZOREK

MARCEL

Aktor teatralny, filmowy  
i dubbingowy.

Absolwent warszawskiej Akademii Teatralnej im. Aleksandra Zelwerowicza. Zadebiutował rolą Wasilija Solonego w „Trzech siostrach” Czechowa w reż. Krystyny Jandy i Natashy Perry Brook w stołecznym Teatrze Polonia. Występował również na deskach Teatru Narodowego, Teatru Wytwórnia i Teatru Capitol w Warszawie. Szerszej publiczności znany z ról w takich serialach jak „Na krawędzi”, „Na Wspólnej” czy „Barwy szczęścia”.

W swoim dorobku ma również role filmowe, m. in. „Lincz”, „Karbala”, „Życ, nie umierać”, „Chrzcziny” czy „Zieja”. Najmłodszy mogą usłyszeć jego głos w „Puffin rock” „Przytul mnie” czy „Ninjago The Movie”.

Jest również polskim głosem głównego bohatera serialu Netflix „BoJack Horseman”.

## TOMASZ BORKOWSKI

Aktor. Ukończył Warszawską Akademię Teatralną.

Uczęszczał do szkoły muzycznej 1-go i 2-go stopnia, na wydziale gitary klasycznej oraz wokalu. Uzyskał kategorię „C” w tańcach latynoamerykańskich i standardowych.

Najważniejsze role filmowe, to:  
„Job, czyli ostatnia szara komórka” w reż. Konrada Niewolskiego.  
„Generał- zamach na Gibraltarze” w reż. Anny Jadowskiej,  
„Bunny” w reż. Anniki Glac (film otrzymał nagrodę jury, na festiwalu filmowym w Cannes w kat. Cinemafiles), „Sprawiedliwy” w reż. Michała Szczerbica,  
„Szczęście Świata” w reż. Michała Rosy, „Piłsudski” w reż. Michała Rosy.

Najważniejsze role w filmach krótkometrażowych, to: „Demakijaż” w reż. Marii Sadowskiej, „Alicja Wonderland” w reż. Martina Gauvreau, „Co mówią lekarze” w reż. Mariana Wnuka, „Świetne wieści” w reż. Kuby Gryzewskiego.

Najważniejsze role serialowe, to:  
„Na Wspólnej”, „1920. Wojna i miłość”, „M jak miłość”, „Blondynka”, „Przyjaciółki”.

Najważniejsze role w spektaklach TV: „Tajny współpracownik” w reż. Krzysztofa Langa, „Tajny klient” w reż. Wojciecha Pitala, „Inny Świat” w reż. Igora Gorzkowskiego.



## ZBIGNIEW CHOJNACKI

AKORDEONISTA, ELEKTRONIK  
MUZYK IMPROWIZUJĄCY

Muzykę oraz dźwięki postrzega swobodnie i umownie, najistotniejszy jest dialog i spotkanie z drugim człowiekiem.

Inspirację czerpie z elementów najczęściej niezwiązanych bezpośrednio z muzyką, jak sam mówi „stara pralka, żdźbło trawy, warkot silnika autobusu, a nawet zwykłe krzesło na środku sceny mogą być inspirujące”.

Miał okazję współpracować z wieloma wybitnymi muzykami sceny zarówno jazzowej jak i improwizowanej m.in. Michałem Urbaniakiem, Jackiem Kochanem, Anną Gadł, Krzysztofem Gradziukiem, Adamem Pierończykiem, Joelle Leandre, Krzysztofem Knittlem, TOC, Ramonem Pratsem, Yuhan Su, Davidem Kollarem, Łukaszem Czekatą.

Występował na takich festiwalach jak m.in. A L'Arme Festiwal w Berlinie, Oct Loft Jazz Festiwal Shenzhen, Ring Ring Festiwal Belgrad, PIF Festiwal Castelfidardo czy LEM Festiwal w Barcelonie.



**PIOTR DOMAGALSKI**  
MULTIINSTRUMENTALISTA,  
KOMPOZYTOR, IMPROWIZATOR.

Aktywny na wielu polach muzyk sesyjny, założyciel i lider Lomi Lomi, członek formacji Magneto, Trio Jazzowe Marcina Maseckiego, Polski Piach i wielu innych.

Związany z warszawskim Stowarzyszeniem Kulturalnym LADO. Współpracował m.in. z Toshinori Kondo, Domenico Lancelotti, Stanem Borysem, Mają Kleszcz, Karoliną Cichą, Alexandrem Kassin, Kazuhisą Uchihashi, Januszem Prusinowskim, Marcinem Partyką i Januszem Muniakiem.



## **WŁODZIMIERZ IZBAN**

**KOORDYNATOR  
SCENY IMPRESARYJNEJ ŚWIT**

Absolwent Wydziału Wokalno - Aktorskiego  
Akademii Muzycznej im. F. Chopina  
w Warszawie. (obecnie; Uniwersytet  
Muzyczny Fryderyka Chopina),

Absolwent Międzywydziałowego Studium  
Pedagogicznego Uniwersytetu Muzycznego  
Fryderyka Chopina 2017 r.

Członek Związku Artystów Scen Polskich  
od 1996 r.

Członek Stowarzyszenia Autorów ZAIKS  
od 2020 r.

W 2010 r. odznaczony Brązowym Medalem  
„Zasłużony Kulturze - Gloria Artis” przez  
Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Pomysłodawca, twórca oraz Dyrektor  
Naczelny i Artystyczny Mazowieckiego  
Teatru Muzycznego im. Jana Kiepury  
w latach 2005 - 2015.

Pomysłodawca i twórca Teatralnej Nagrody  
Muzycznej im. Jana Kiepury 2006 r.

Koordinator „Sceny Impresaryjnej Świt”  
od 2021 roku.





“

*Po raz pierwszy reżyseruję spektakl muzyczny, sama nigdy też nie byłam aktorką śpiewającą. Mam szczęście, że to Janek opiekuje się stroną muzyczną spektaklu i cieszę się na naszą współpracę - mówi Maria Seweryn.*

Niewątpliwie jednym z najmocniejszych punktów przedstawienia jest postać i głos Elżbiety Nagel, która wciela się w rolę Édith Piaf i śpiewa jej największe przeboje w nowych aranżacjach.

*Zadaniem, które daliśmy sobie na początku prac było znalezienie aktorki do roli Piaf. Od tego się wszystko zaczęło. Znaleźliśmy dziewczynę, która nas zachwyciła swoim głosem i osobowością.*

*Założeniem spektaklu nie jest zestawienie dwóch ikon muzycznych, zrobienie ich kalki - opowiadamy o nich bardziej uniwersalnie.*

*Zaintrygowała nas też owiana tajemnicą historia ich spotkania. W spektaklu szukam tego co Édith i Marlene sobie nawzajem właściwie mogły dawać, na czym oparła się ta przyjaźń między kobietami, ale artystkami, które różniły się absolutnie wszystkim oprócz miłości do pracy i sceny.*

*Zresztą na początku poruszamy wątek innej relacji - Édith z Momone, prostytutką, którą nazywała siostrą, nieznośną, wulgarną, ale o wielkim sercu. To też historia o porzucaniu, o przyjaźni, którą musisz skończyć, aby móc pójść dalej.*





W rolę Marlene Dietrich wciela się  
**Marcin Januszkiewicz**

W spektaklu występują również:

**Matylda Damięcka**

jako Momone

**Stanisław Banasiuk**

jako Leplée

**Tomasz Borkowski**

jako Théo

**Jakub Wieczorek**

jako Marcel

i **Andrzej Deskur** jako Raymond



Aktorom na scenie towarzyszyć  
będzie trio pod kierownictwem  
**Jana Emila Młynarskiego**



“

*Muzyczne dziedzictwo Édith Piaf jest klasyką wszech czasów. Ma wielki wpływ na kolejne pokolenia artystek i artystów. W jego centrum niezmiennie pozostaje osobowość największej francuskiej śpiewaczki XX wieku, której piosenki zna cały świat.*

*Marlena Dietrich, też dysponowała wyjątkowym głosem i gigantyczną sceniczną charyzmą. Obie zostawiły po sobie kultowe wykonania szlagierów pisanych specjalnie dla nich przez najlepszych piosenkopisarzy swojego czasu. Moim zadaniem, jako kierownika muzycznego, było stworzenie aranżacji mocno obecnych w dzisiejszych realiach i jednocześnie solidnie osadzonych w tradycji.*

*Postanowiłem nie rezygnować z akordeonu, który jest podstawą brzmienia piosenki francuskiej.*

*Zbigniew Chojnacki to wybitny akordeonista, od lat eksperymentujący z elektroniką.*

*Na kontrabasie i organach gra Piotr Domagalski.*

*Do tego jest perkusja, która w połowie jest zanurzona w tradycji, a w połowie eksperymentuje.*

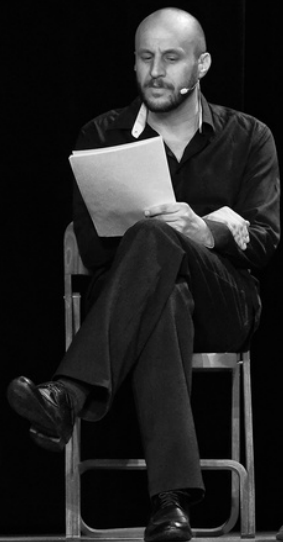
*Zatem na scenie solistom akompaniuje trio - mówi Jan Emil Młynarski.*

*Aranżacje powstawały na zasadzie pracy zespołowej podczas prób.*

*Do tego przedsięwzięcia udało mi się zaprosić wybitnych artystów - instrumentalistów.*



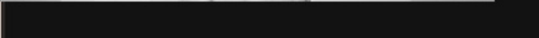
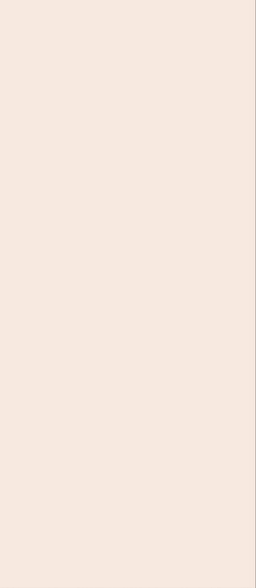
”













*„Scena Impresaryjna Świt” to nowa pozycja na mapie teatralnej Warszawy. Jej siedzibą jest Dom Kultury „Świt”, na Targówku, który dysponuje największą salą teatralną po prawej stronie Wisły, dając ogromne możliwości repertuarowe twórcom nowej sceny.*

Nasz repertuar będzie uzupełnieniem oferty teatrów na Targówku, a także miejscem produkcji nowych formatów, które następnie będą prezentowane na mazowieckich scenach. Otwarta formuła impresaryjna daje również możliwość tworzenia produkcji z najlepszymi realizatorami i artystami.

Planujemy współpracę z wieloma ośrodkami teatralnymi w Polsce, grając na ich scenach nasze spektakle i otwierając w zamian scenę Świt na wymienną współpracę.

Będziemy także sceną, na której będzie można obejrzeć najlepsze produkcje teatralne powstałe w innych polskich ośrodkach kulturalnych.

Naszym priorytetem jest otwarcie się na młodych twórców: aktorów, reżyserów, scenografów, dramatopisarzy, muzyków, tak aby „Scena Impresaryjna Świt” stała się również miejscem ich debiutów.



# EDITH I MARLENE

Reżyseria: **Maria Seweryn**

Scenariusz: **Eva Pataki**

Kierownictwo muzyczne:

**Jan Emil Młynarski**

Reżyseria światła: **Marcin Robak**

Obsada:

**Elżbieta Nagel**

**Marcin Januszkiewicz**

**Andrzej Deskur**

**Matylda Damińska**

**Stanisław Banasiuk**

**Tomasz Borkowski**

**Jakub Wiczorek**

Zespół muzyczny:

**Zbigniew Chojnacki** (akordeon)

**Piotr Domagalski** (kontrabas)

**Jan Emil Młynarski** (perkusja)

Producent: Dom Kultury ŚWIT

„Scena Impresaryjna ŚWIT”

Partner: **ZAiKS**

Produkcja i koordynacja teatralna:

**Włodzimierz Izban**

tel. 535 789 939

email: [wizban@dkswit.com.pl](mailto:wizban@dkswit.com.pl)

**Damian Kalita**

tel. 571 225 518

email: [dkalita@dkwit.com.pl](mailto:dkalita@dkwit.com.pl)

Promocja: **Aneta Wyczółkowska**

tel. 507 861 112

email: [awyczolkowska@dkswit.com.pl](mailto:awyczolkowska@dkswit.com.pl)

Zdjęcia: **Marta Ankiersztejn**

Rezerwacja terminów:

**Włodzimierz Izban**

tel. 535 789 939

email: [wizban@dkswit.com.pl](mailto:wizban@dkswit.com.pl)

Dyrekcja Domu Kultury ŚWIT:

**Lidia Krawczyk**

tel. 533 448 866 email:

[lkrawczyk@dkswit.com.pl](mailto:lkrawczyk@dkswit.com.pl)

**Magdalena Grudziecka**

tel. 571 225 519

email: [mgrudziecka@dkswit.com.pl](mailto:mgrudziecka@dkswit.com.pl)

Opracowanie i skład:

**Małgorzata Ludkiewicz**

e-mail: [mludkiewicz@dkswit.com.pl](mailto:mludkiewicz@dkswit.com.pl)

